

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

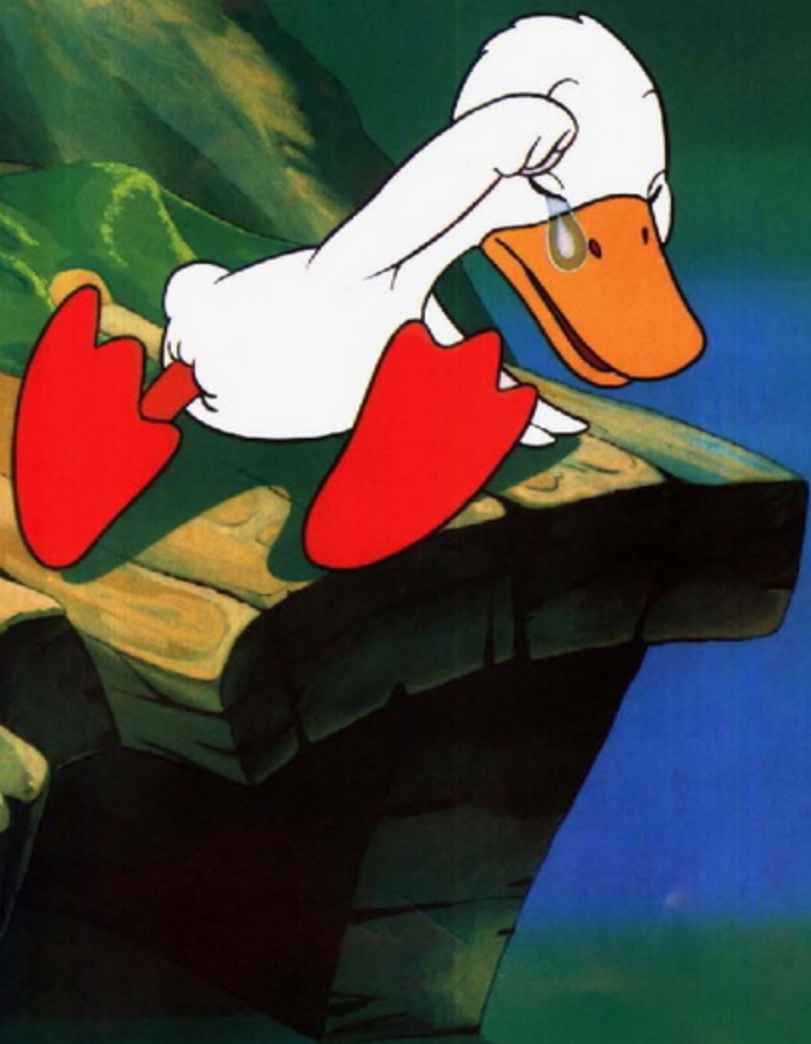
# 丑小鸭



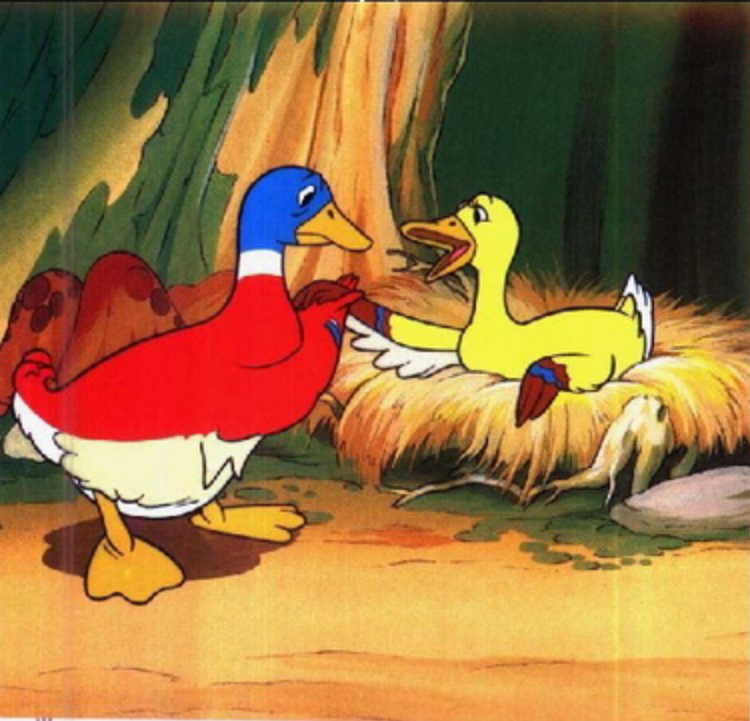
童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

# 丑小鸭



童趣出版有限公司译  
人民邮电出版社出版

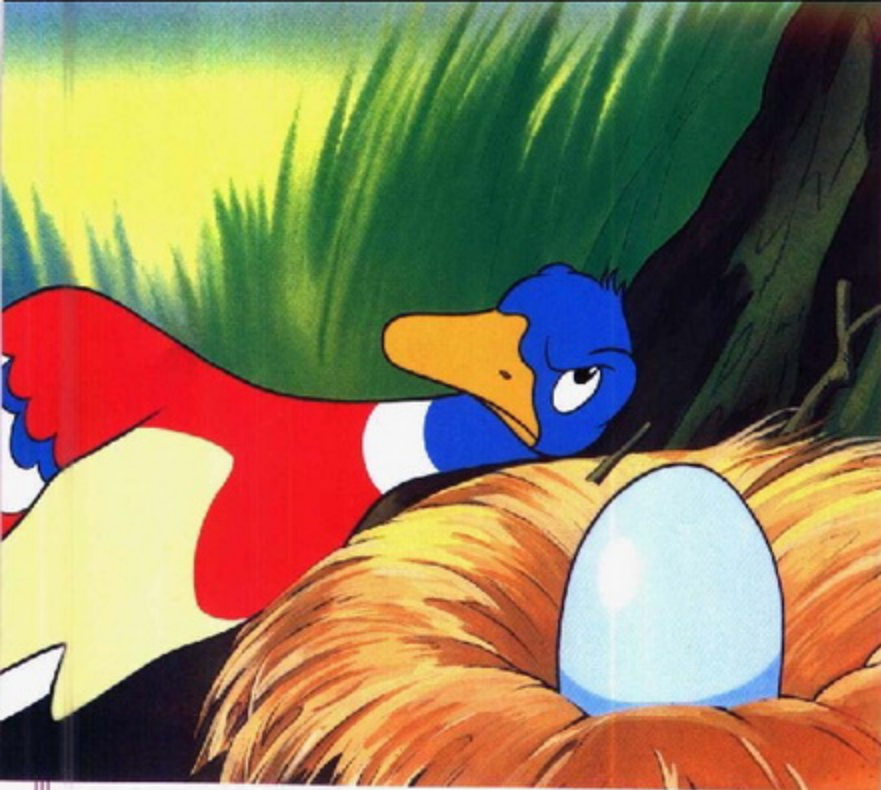


YŌ  
鸭

māma lūzhe yī wō dàn. Dàn li de xiǎo  
妈妈孵着一窝蛋。蛋里的小  
bǎobao kuàiyào chū lái le. Dā! dā!  
宝宝快要出来了。嗒! 嗒!  
dàn ké liè kāi de shēng yīn yǐ jīng xiǎng qǐ lái. Yī zhī  
蛋壳裂开的声音已经响起来。一只  
zhī máo cǎo cǎo, huáng chéng chéng de xiǎo yā cóng  
只毛茸茸, 黄澄澄的小鸭从  
dàn li zǒu chū lái le. Kàn jiàn zhè qún piào liang,  
蛋里走出来了。看见这群漂亮、  
kě ài de xiǎo bǎo bǎo, yā bā ba hé yā mā ma duō me  
可爱的小宝宝, 鸭爸爸和鸭妈妈多么  
jiāo ào, duō me kuài lè ya!  
骄傲, 多么快乐呀!





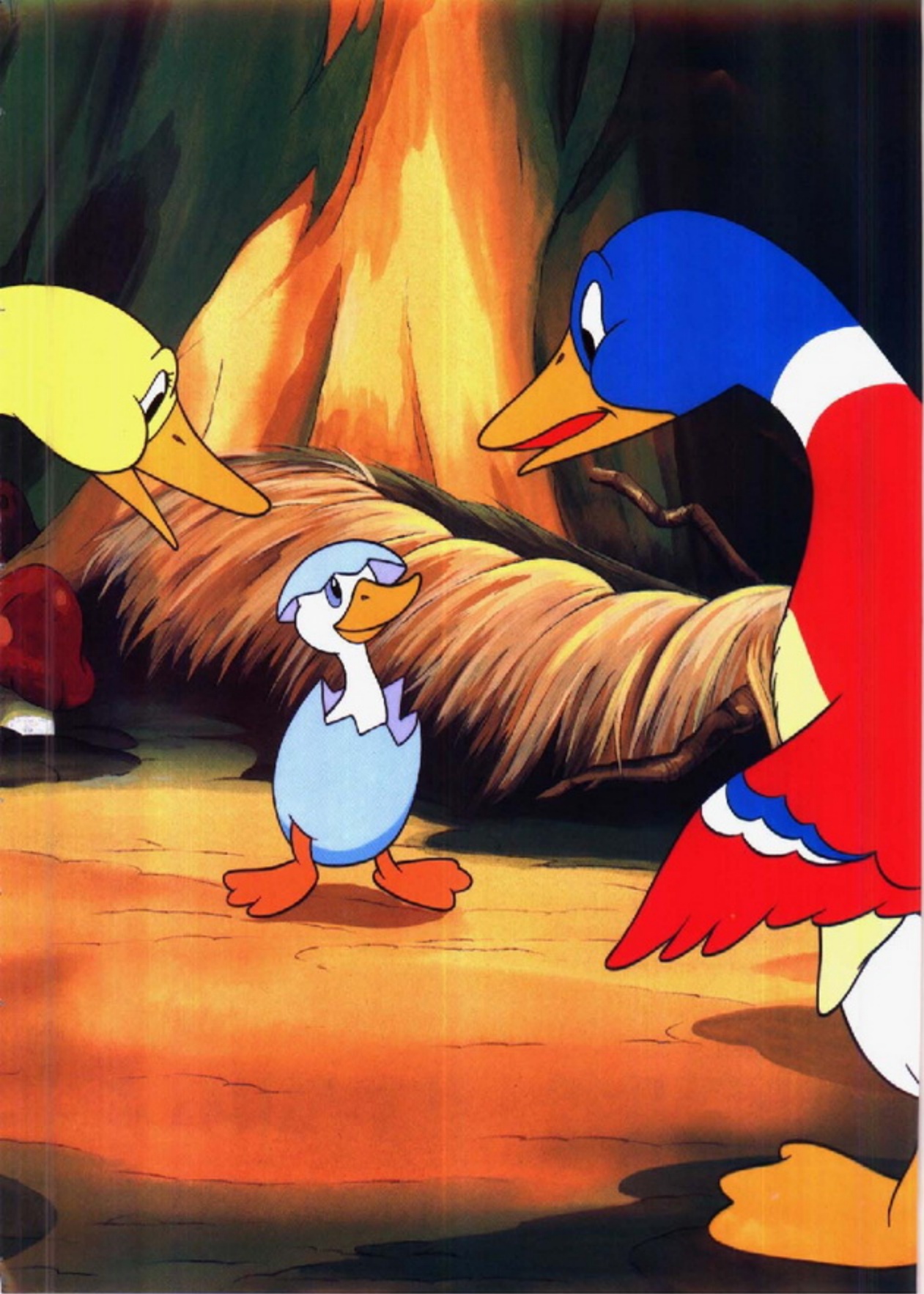


Dàn.

但

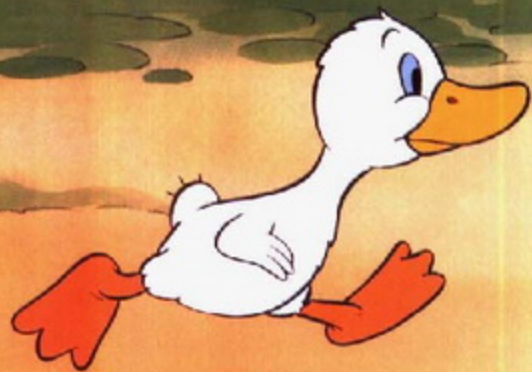
shì, yǒu yī zhī dàn, què hái méi yǒu fū chū xiǎo  
是, 有一只蛋, 却还没有孵出小  
yā lái ne. Zhè zhī dàn de yán sè gēn qí tā dàn  
鸭来呢。这只蛋的颜色跟其他蛋  
yí yàng, bù guò bǐ qí tā dàn dà de duō. Bā ba cè zhe tóu  
一样, 不过比其他蛋大得多。爸爸侧着头  
tīng tīng, lǐ miàn yí diǎn r dòng jìng yě méi yǒu. Zhè ge xiǎo  
听听, 里面一点儿动静也没有。这个小  
bào bao zài gàn shén me, shì bù shì tè bié lǎn duō ya?  
宝宝在干什么, 是不是特别懒惰呀?  
Zuì hòu, tā zhōng yú cóng dàn lǐ chū lái le. Yā mā ma  
最后, 他终于从蛋里出来了。鸭妈妈  
chà yì de shuō, "Wǒ cóng méi jiàn guo zhè yàng yòu dà yòu  
诧异地说: "我从未见过这样又大又  
bái de xiǎo yā zi."  
白的小鸭子。"





Yā  
鸭

māmashēnglezhème yī zhībáixiǎoyā hěn bù gāoxìng,  
妈妈生了这么一只白小鸭很不高兴，  
zǒng juéde tā yòuchǒuyòubèn. Kě tā xiǎng, zǒng gāi  
总觉得他又丑又笨。可她想，总该  
jiāohuì tā yóuyǒng ya. Tā yīmiàngǎnzhe xiǎo yāzi, yīmiàn jiào  
教会他游泳呀。她一面赶着小鸭子，一面叫  
lā: " Nǐ bù yào zǒngshì luò zài hòumian, wǒ kě méikòng děng nǐ  
他：“你不要总是落在后面，我可没空等你  
a!”  
啊！”









到

le shuǐ biān, yā māma shuō: “Nǐmen dǒu  
了水边，鸭妈妈说：“你们都  
pá dào wǒ de bèi shàng lái ba.” Chǒu xiǎo yā  
爬到我的背上来吧。”丑小鸭  
lún dào zuì hòu cái pá shàng qù, zuò zài le yā māma de bèi  
轮到最后才爬上去，坐在了鸭妈妈的背  
shàng. Zhè shì xiǎo yā men dì yī cì zài hé li yóu wán,  
上。这是小鸭们第一次在河里游玩，  
tāmen kě kāi xīn la. Yā māma màn màn de yóu zhe, hòu lái  
他们可开心啦。鸭妈妈慢慢地游着，后来  
zhú jiàn jiā kuài le. Chǒu xiǎo yā yī bù xiǎo xīn shī qù  
逐渐加快了。丑小鸭一不小心失去  
píng héng, yī gè dào zài cāng shuǐ dǎo shuǐ lǐ qù le.  
平衡，一个倒栽葱摔到水里去了。

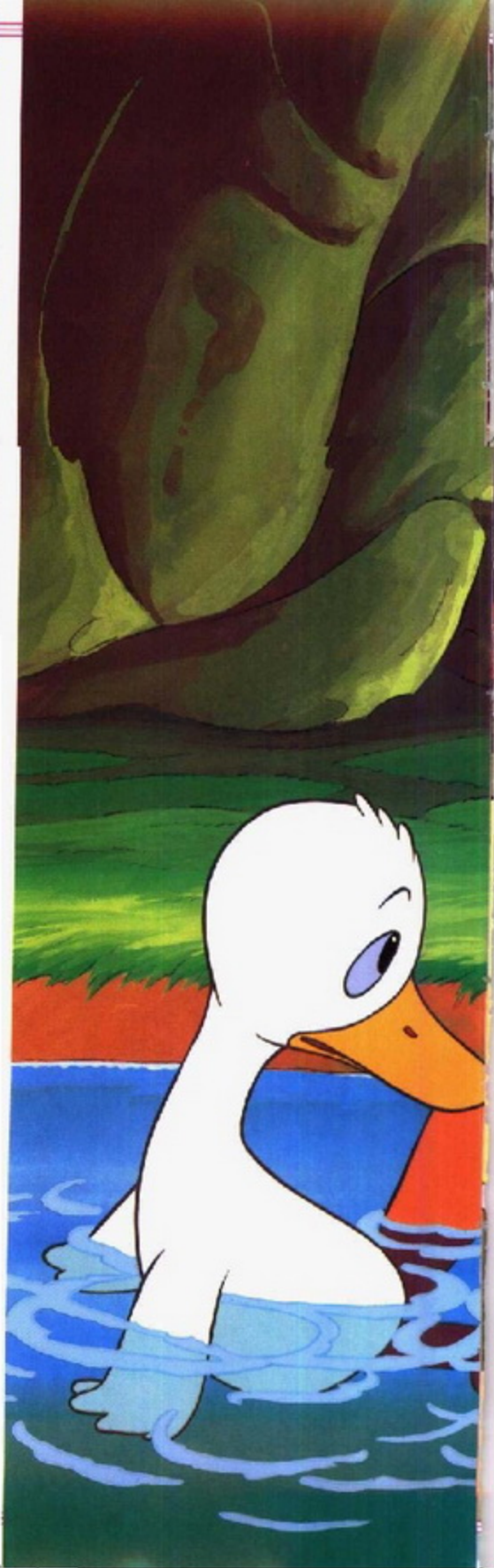


Chǒu.

丑

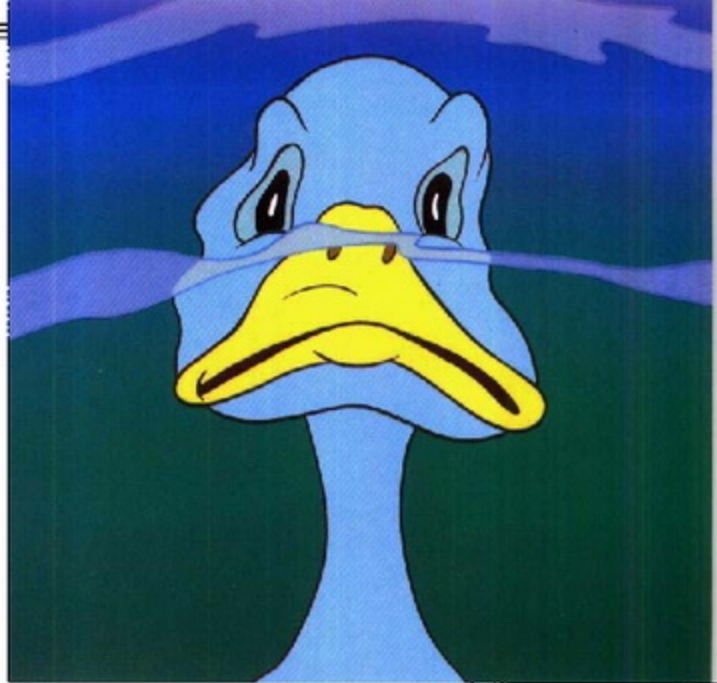
xiǎo yā zhèng yào gǎn shàng qù, yā mā ma  
 小鸭正要赶上去，鸭妈妈  
 huí guò tóu lái mà tā shuō, "Nǐ zhè ge  
 回过头来骂他说：“你这个  
 dōng xi, bù dàn zhǎng de chǒu, hái bèn de hēn, wǒ zài  
 东西，不但长得丑，还笨得很，我再  
 yě bù guǎn nǐ le!” Tā yòng zuǐ ba bǎ tā tuī kāi,  
 也不管你了！”她用嘴巴把他推开，  
 bù ràng tā gēn shàng lái.  
 不让他跟上来。

Nà xiē xiǎo yā zi yě hěn nǎo huǒ, yì qǐ mà tā  
 那些小鸭子也很恼火，一齐骂他  
 shuō, "Nǐ tài bèn, nǐ tài chǒu, bù yào hé wǒ men  
 说：“你太笨，你太丑，不要和我们  
 yì qǐ zǒu!” Rán hòu tā men jiù zǒu kāi le.  
 一起走！”然后他们就走开了。







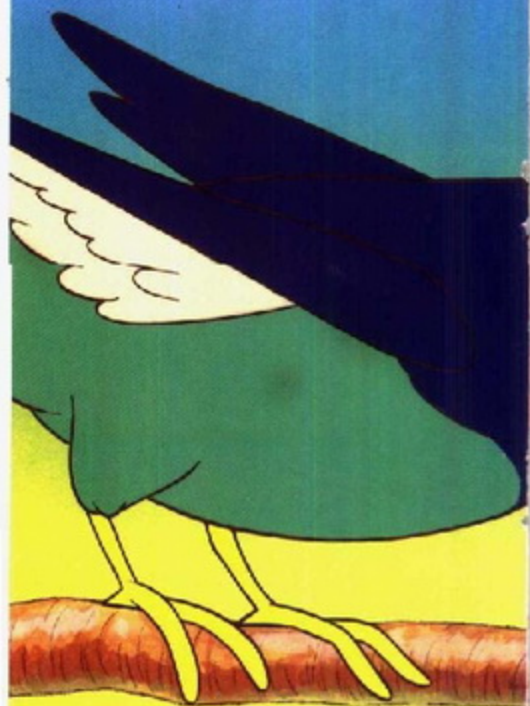


可怜的小鸭莫名其妙地坐  
下来，想道：“我没有做错  
事，为什么他们这样对待我呢？”他  
在水里看到自己的倒影。啊，他这才  
明白。原来自己的样子是这么难看，  
跟他的妈妈和兄弟们不一样。这样  
的五小鸭怎么能让妈妈和  
兄弟们喜欢呢？





**可** lián de Chǒuxiǎoyā bēi'āi de, màn wú mù dì de zǒu zhe.  
怜的丑小鸭悲哀地、漫无目的地走着。  
Tā xiǎng: "Wǒ de jiā bù yào wǒ, wǒ gāi zěn me bàn  
他想：“我的家不要我，我该怎么办  
a?" Tā jué de dǔ zi è jí le. Tā tài xiǎo, hái bù dǒng de zì jǐ  
啊？”他觉得肚子饿了。他太小，还不懂得自己  
zhǎo dōng xī chī. Zhè kě zěn me bàn ne? Zhèng zài zhè shí hòu, tā  
找东西吃。这可怎么办呢？正在这时候，他  
tīng dào tóu shàng chuán lái "zhī zhī zhī" de shēng yīn.  
听到头上传来“吱吱吱”的声音。  
听到头上传来“吱吱吱”的声音。



Nà  
那

shì shù shàng de yī wō niǎo bǎo bāo. Tā  
是 树 上 的 一 窝 鸟 宝 宝。他  
men kàn jiàn chǒu xiǎo yā dōu hěn gāo xìng.  
们 看 见 丑 小 鸭 都 很 高 兴。

Tā men shuō: "Wǒ men de mā ma fēi dào wài miàn gěi  
他 们 说: "我 们 的 妈 妈 飞 到 外 面 给  
wǒ men zhǎo dōng xī chī, kuài yào huí lái le." yī tīng  
我 们 找 东 西 吃, 快 要 回 来 了。" yī tīng  
dào "chī" zì, Chǒu xiǎo yā jué de gèng è le. Tā  
到 "吃" 字, 丑 小 鸭 觉 得 更 饿 了。他  
zhēn gāo xìng yù jiàn zhè yī qún xiǎo péng you a.  
真 高 兴 遇 见 这 一 群 小 朋 友 啊。

Yī huìr, niǎo mā ma xián le yī tiáo féi chóng  
一 会 儿, 鸟 妈 妈 衔 了 一 条 肥 虫  
huí lái, niǎo bǎo bāo dōu kuài lè de zhāng dà le kǒu.  
回 来, 鸟 宝 宝 都 快 乐 地 张 大 了 口。







Dàn-  
但 shì niǎo māma kànjiàn Chǒuxiǎoyā hěn  
是鸟妈妈看见丑小鸭很  
shēngqì, tā shuō: "Nǐ dào zhèlǐ lái gān  
生气, 她说: "你到这里来干  
shénme? xiǎng lǔ xiǎo bǎobao de dōngxi chī ma?  
什么? 想偷小宝宝的东西吃吗?  
kuài gǎnkāi!"  
快滚开!"

Chǒuxiǎoyā gǎnkuài líkāi, dànshì niǎo māma  
丑小鸭赶快离开, 但是鸟妈妈  
hái zài hòumiàn zhuīgǎnzhe tā, bìngyòng nà jiǎnjiǎn  
还在后面追赶着他, 并用那尖尖  
de zuǐzhuō tā.  
的嘴啄他。



Chǒu.  
**丑** xiǎoyā táo dào yí gè chí táng li,  
 小鸭逃到一个池塘里，  
 zhǎo dào yí piàn dà hé yè, bǎ zì jǐ  
 找到一片大荷叶，把自己  
 cáng zhù, hěn hài pà de děng nà niǎo mā ma lí kāi.  
 藏住，很害怕地等那鸟妈妈离开。  
 Yí huìr, tā tīng dào méi yǒu shēn me shēng yīn le,  
 一会儿，他听到没有什么声音了，  
 cái bǎ tóu tàn chū lái. Tā kàn dào yí zhī dà yā zǐ zài  
 才把头探出来。他看到一只大鸭子在  
 xiàng tā xiào zhe.  
 向他笑着。

Tā jué de zhōng yú zhǎo dào yí gè yǒu shàn de  
 他觉得终于找到一个友善的  
 péng you le. jiù zǒu jìn dà yā zǐ, qiè qiè de wèn,  
 朋友了，就走近大鸭子，怯怯地问：  
 "Wǒ men kě yǐ zuò péng you ma?"  
 “我们可以做朋友吗？”









Nà zhī dà yāzi méiyǒu huídá tā, kě háishi xiàoróng-mǎnmiàn. Chǒuxiǎoyā nándéyǒu yī gè hǎopéngyou, jiù juéding hé tā yìqǐ wán. Zhè zhī dà yāzi hěn yǒu nàixīn. Rènping Chǒuxiǎoyā zěnyàng tiàodào tā de shēnshàng hé tā de dà zuǐba shàng, tā dōu shì xiàozhe bù zuòshēng. Hóulái, Chǒuxiǎoyā zài tā shēnbiān yóuyǒng de shíhòu, dà yāzi hūrán dīxià tóu, yòng zuǐba zhòngzhòng de dǎle tā yí xià.

那 只大鸭子没有回答他，可还是笑容满面。丑小鸭难得有一个好朋友，就决定和他一起玩。这只大鸭子很有耐心。任凭丑小鸭怎样跳到他的身上和他的大嘴巴上，他都是笑着不做声。后来，丑小鸭在他身边游泳的时候，大鸭子忽然低下头，用嘴巴重重地打了他一下。



Chǒu.

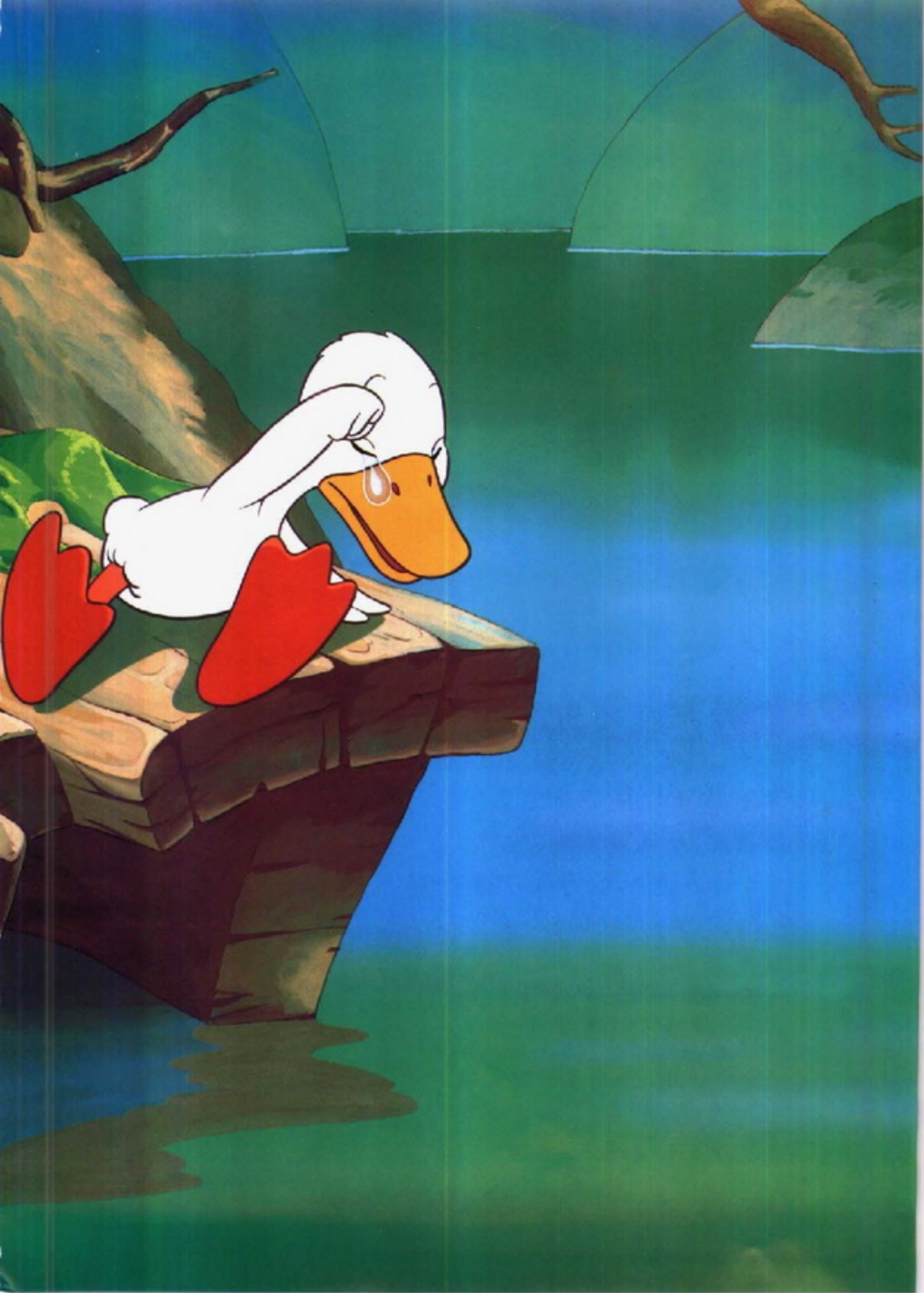
丑

xiǎoyā bù zhīdao tā de dà péngyou wèishénme yíxiàzi jiù fān le  
小鸭不知道他的大朋友为什么一下子就翻了  
liǎn. Tā xiǎng, "Nándào tā yě bù xǐhuan wǒ le ma?" Tā wàngzhe  
脸。他想：“难道他也不喜欢我了吗？”他望着  
dà yāzi zài shuǐ shàng yáo yáo bǎi bǎi de zǒu kāi le. Tā bù zhīdao zhè shì yī zhī  
大鸭子在水上摇摇摆摆地走开了。他不知道这是一只  
mù tóu yā zi, jì méi yǒu shēng mìng yě bù huì shuō huà.  
木头鸭子，既没有生命也不会说话。





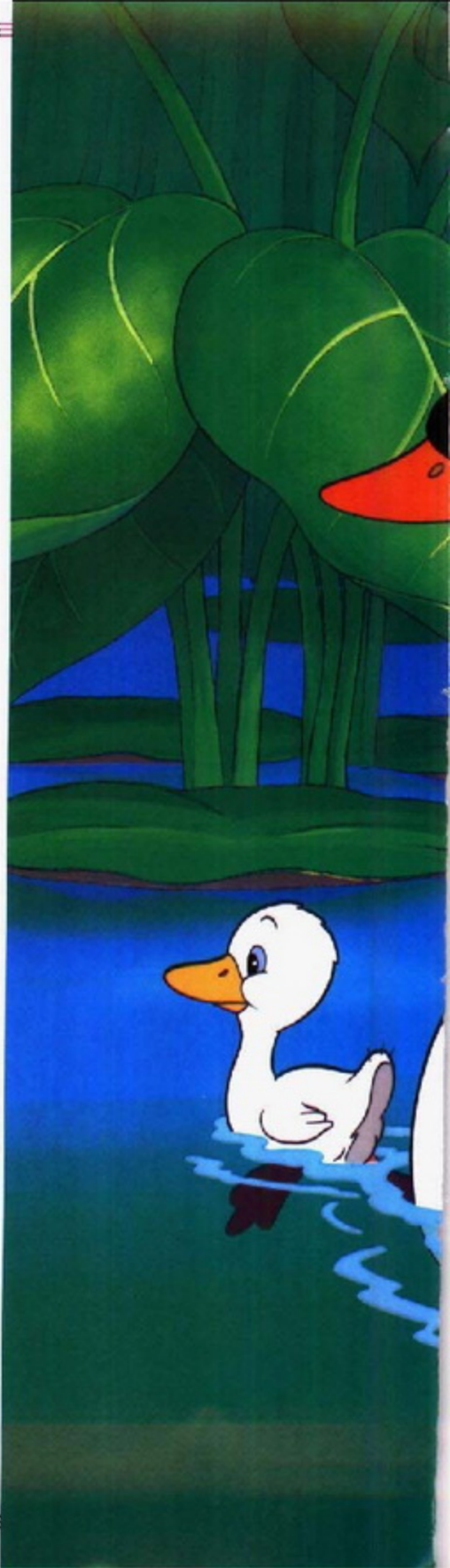
Chǒu. xiǎoyā bù néng hé jiā li de rén zài yìqǐ, yě méiyǒu  
**丑** 小鸭不能和家里的人在一起，也没有  
péngyou. tā gūlínglíng de zǒule yí duàn lù, zuìhòu  
朋友。他孤零零地走了一段路，最后  
yòu huí dào chí táng biān, shāngxīn de kūle qǐlái. bù zhīdào gāi  
又回到池塘边，伤心地哭了起来，不知道该  
zěnme bàn.  
怎么办。

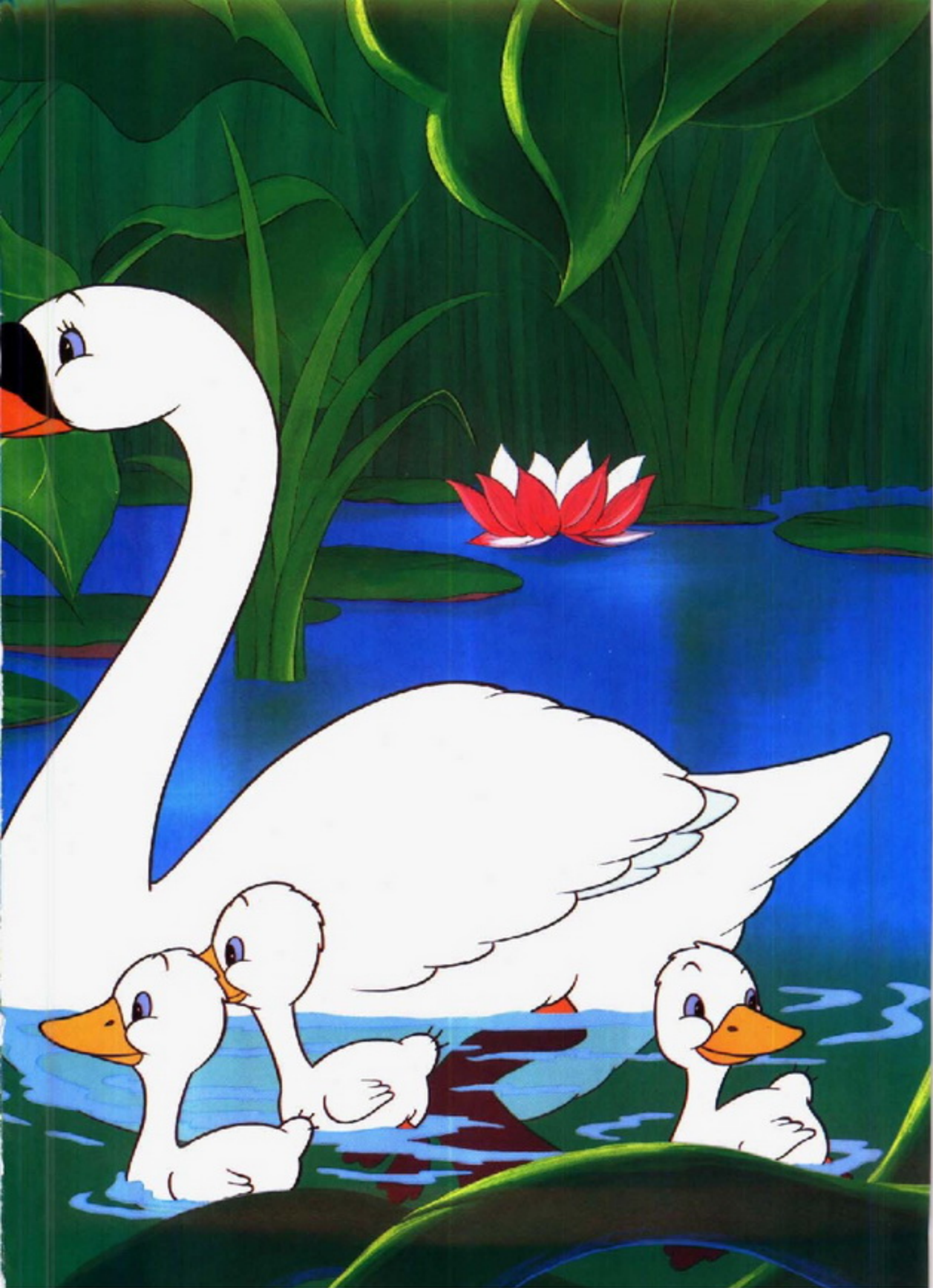




Tā kǔ ya kǔ ya, kūle hǎojiǔ, yù kū yù  
他 哭呀哭呀，哭了好久，愈哭愈  
 shāngxīn, zhěnggè chí táng dōu tīng dào  
 伤心，整个池塘都听到  
 tā de kūshēng le。Hūrán, yī gè hěn wēnróu de  
 他的哭声了。忽然，一个很温柔的  
 shēngyīnwèn tā, "Wǒ de hǎo hái zǐ, nǐ wèi shén me  
 声音问他：“我的好孩子，你为什么  
 kū a?"  
 哭啊？”

Chǒuxiǎoyā tái tóu yī kàn, duì tā shuō huà de  
 丑小鸭抬头一看，对他说话的  
 shì yī zhī yǔ máo xuě bái, měi lì wú bǐ de dà niǎo。Tā  
 是一只羽毛雪白、美丽无比的大鸟。他  
 jīng qí de shuō bù chū huà lái。  
 惊奇地说不出话来。



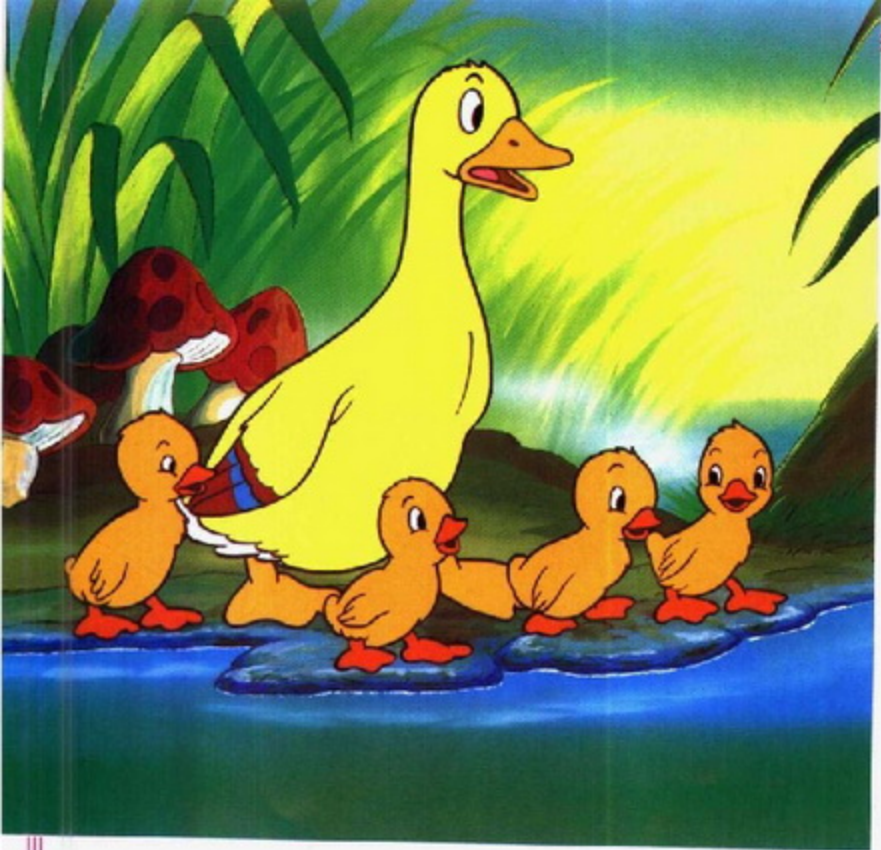






Chí  
池

táng li de nà jǐ zhī xiǎo  
塘里的那几只小  
bǎobao yě yú kuài de duì tā  
宝宝也愉快地对他  
shuō: "Bù yào kū, kuài guò lái wán ba."  
说：“不要哭，快过来玩吧。”  
Chǒuxiǎoyā zhēn gāo xìng yǒu rén yuàn yì hé  
丑小鸭真高兴有人愿意和  
tā yì qǐ wán.  
他一起玩。



xiǎoyā tài gǎndòng le. tā wèn nàwèi māma  
 Chǒu- 丑 小鸭太感动了，他问那位妈妈  
 shuō, "Nǐ zhème měilì, wǒ zhǐshì yì zhī chǒu  
 说：“你这么美丽，我只是一只丑  
 xiǎo yā, wèishénmen ěrmen hé wǒ yìqǐ wán ne?”  
 小鸭，为什么你们和我一起玩呢？”

Niǎomāma shuō, "Bù, nǐ bù shì chǒu xiǎo yā, nǐ  
 鸟妈妈说：“不，你不是丑小鸭，你  
 yě hé wǒmen yí yàng, shì tiān'é, bùguò nǐ shì zài yā wō  
 也和我们一样，是天鹅，不过你是在鸭窝  
 lì fū chū lái de. Nǐ zhǎng dà hòu, jiù xiàng wǒ nàme  
 里孵出来的。你长大后，就像我那么  
 měilì le. Hǎo hái zi, nǐ jiù hé xiǎo tiān'ér men zài yìqǐ  
 美丽了。好孩子，你就和小天鹅们在一起  
 ba.”  
 吧。”

